

**SIEMENS**

# C 25

Инструкция по  
эксплуатации



## Меры предосторожности

## Введение

Все радиопередающие устройства могут создавать помехи для находящихся вблизи них электронных устройств:



Не включайте мобильные телефонные аппараты в самолетах.



Не пользуйтесь аппаратами вблизи автозаправочных станций, топливозаправочных станций, химических предприятий, мест проведения взрывных работ или медицинских учреждений.



Телефон может создавать помехи для телевизоров, радиоприемников, телефонных аппаратов и т. д.



Возможно влияние на работу личных медицинских устройств (кардиостимуляторов, слуховых аппаратов и т. д.)



Управляя автомобилем, не держите телефон в руке.

### Внимание:



Не разбирайте телефон или аккумулятор (ремонт не должен осуществляться пользователем).



Используйте только рекомендованные аккумуляторы. Использование других аккумуляторов может привести к порче телефона. Избегайте замыкания контактов.



Использованные аккумуляторы подлежат утилизации. Их сбором занимаются дилеры и местные власти.



Пожалуйста, используйте только оригинальные принадлежности фирмы Siemens, при использовании других принадлежностей возможно повреждение телефонного аппарата.

Добро пожаловать в мир стандарта GSM, международного стандарта мобильной телефонной связи, используемого более чем в 100 странах. У Вашего оператора сети Вы можете узнать о существующей и планируемой зоне предоставления услуг.

Наряду с функциями обычной телефонной связи Ваш телефон и сеть обеспечивают множество дополнительных полезных функций и услуг для расширения возможностей использования телефона на работе и в свободное время.

В случае возникновения трудностей при пользовании телефонным аппаратом, Вы можете воспользоваться службой поддержки Siemens, работающей в большинстве стран мира (см. последнюю страницу обложки).

### Ваша инструкция по эксплуатации:

Инструкция „Quick Start“ поможет Вам быстро научиться использовать основные функции телефона. Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации для ознакомления с правилами безопасного и эффективного использования функций телефона и сети.

В инструкции используются следующие символы:

	Используйте номеронабиратель для ввода цифр или букв.
	Используйте дисплейную клавишу, функция отображается над ней.
	Нажмите дисплейную клавишу с указанной стороны.
	Функция зависит от оператора сети.
<b>OK</b>	Полужирный шрифт используется для изображения дисплейной клавиши или функции, выводимой на дисплей.

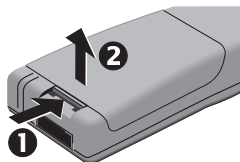
## Содержание

<b>Подготовка к работе</b> .....	<b>2</b>	<b>СВ Сообщения</b> .....	<b>15</b>
1. Установка карточки SIM .....	2	<b>☞ РЕЧЕВЫЕ СООБЩЕНИЯ</b> ....	<b>16</b>
2. Установка и зарядка аккумулятора .....	2	Прослушивание речевой почты 16	
3. Включение телефона .....	3	Настройка речевой почты.....	16
4. Ввод PIN-кода .....	3	☞ Переадресация на почтовый ящик .....	16
<b>Исходящие вызовы</b> .....	<b>4</b>	<b>🔔 Звонок/Тональные сигналы</b> .	<b>17</b>
Набор с номеронабирателя .....	4	Громкость звонка .....	17
Повторный набор последнего набранного номера .....	4	Мелодия вызывного сигнала ...	17
Повторный набор ранее набранных номеров .....	4	Мелодия для важных вызовов .	17
Автоматический повторный набор .....	4	Сервисные сигналы .....	17
Обратный вызов.....	4	Тональные сигналы <b>СВ</b> .....	17
Неответные вызовы .....	5	Подтверждение нажатия клавиши .....	17
Международный набор .....	5	Все сигналы (вкл/выкл) .....	17
Прием вызовов .....	5	<b>🌟 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ</b> .	<b>18</b>
Нежелательные вызовы .....	5	Игры .....	18
<b>📖 ТЕЛЕФОННАЯ КНИГА</b> .....	<b>6</b>	Время/оплата .....	18
Создание новой записи .....	6	✉ Настройка сообщений .....	19
Набор из телефонной книги .....	6	Управление информационными сообщениями .....	19
Управляющие коды (DTMF).....	7	Переадресация (расширенная) .....	19
<b>Приложения</b> .....	<b>8</b>	Язык .....	20
<b>Во время разговора</b> .....	<b>8</b>	Услуги GSM .....	20
Регулировка громкости .....	8	Блокировки .....	21
Запись номера .....	8	Использование в автомобиле (устройство громкоговорящей связи) .....	22
Время, оплата .....	8	Автоматическое отключение ...	22
Телефонная книга/последние вызовы .....	8	Приложения .....	22
Второй вызов .....	9	<b>Дисплей / Символы</b> .....	<b>22</b>
Удержание вызова .....	9	<b>Поиск и устранение неисправностей</b> .....	<b>23</b>
Конференц-связь .....	9	<b>Характеристики</b> .....	<b>25</b>
<b>Использование меню</b> .....	<b>10</b>	Допуск к эксплуатации .....	25
<b>🌐 СОКРАЩЕННЫЙ НАБОР</b> ....	<b>11</b>	Технические характеристики ...	25
Ввод записи из телефонной книги .....	11	Обращение с карточкой SIM ..	25
Ввод нового номера .....	11	<b>Принадлежности</b> .....	<b>26</b>
Использование сокращенного набора .....	11	<b>Международные коды + Сервисная служба</b> .....	<b>28</b>
<b>✉ ТЕКСТ.СООБЩ.</b> .....	<b>12</b>	<b>Алфавитный указатель</b> .....	<b>30</b>
Чтение текстового сообщения ...	12		
Удаление сообщений .....	12		
Список сообщений .....	13		
Передача нового сообщения ...	13		
Ответ на сообщение .....	15		
Передача сообщения .....	15		

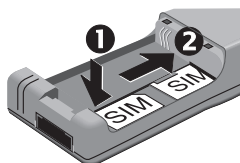
**1. Установка карточки SIM**

От оператора сети Вы получили карточку SIM с Вашим телефонным номером, которая также служит для начисления платы. Эта карточка может использоваться в других телефонах GSM. Возможно, Вам придется аккуратно вырезать карточку SIM малого формата из карточки SIM формата кредитной карточки.

- Снимите заднюю крышку и выньте аккумулятор (если он установлен).



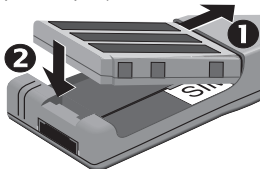
- Расположите карточку SIM золотыми контактами вниз, срезанный угол должен быть вверху слева.
- Полностью задвиньте карточку.



Если на дисплее появляется надпись, предлагающая вставить карточку SIM, проверьте, правильно ли она ориентирована и установлена. Внимание: карточки SIM старого типа могут быть несовместимы, обратитесь к Вашему оператору сети (требуется карточка SIM на 3 В). См. также «Поиск и устранение неисправностей» на стр. 23.

**2. Установка и зарядка аккумулятора**

- Установите аккумулятор, как показано на рисунке (контакты на верхнем крае).



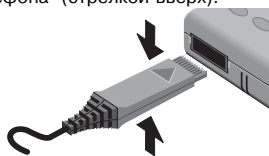
- Установите крышку, перед защелкиванием убедитесь, что верх прилегает вплотную.

Перед извлечением аккумулятора выключите телефон.

**Для зарядки аккумулятора:**

Ваш новый аккумулятор заряжен полностью:

- Вставьте штекер шнура зарядного устройства в гнездо на корпусе телефона (стрелкой вверх).



сожмите для извлечения

- Вставьте зарядное устройство в розетку электросети (убедитесь, что не превышено напряжение, указанное на зарядном устройстве).
- Первые несколько раз аккумулятор следует заряжать в течение по крайней мере 8 часов, затем полная зарядка производится в течение 5 - 6 часов.

- ☐ Уровень зарядки аккумулятора отображается на дисплее. Вы можете использовать телефон во время зарядки.

**Время использования**

При полной зарядке обеспечивается до 100 часов работы в режиме готовности или 5 часов разговора - в зависимости от сети и условий работы.

Когда аккумулятор почти разряжен, раздается предупредительный сигнал.

## Подготовка к работе

3

### 3. Включение телефона



Для включения или выключения телефона нажмите и удерживайте клавишу.

### 4. Ввод PIN-кода

Для предотвращения несанкционированного использования Ваша карточка SIM снабжена PIN-кодом.

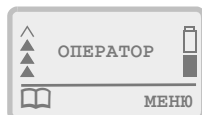


Введите Ваш PIN-код.  
(Исправление ошибок при вводе - клавиша ←C)



Нажмите 

Осуществляется регистрация Вашего телефона в сети, это может продолжаться несколько секунд.



После того как на дисплее появится имя оператора сети, Вы можете осуществлять и принимать вызовы.



Этот символ может появиться на дисплее, если для Вашей карточки SIM разрешено использование специальных приложений (стр. 10).

### ЭКСТРЕННЫЙ ВЫЗОВ

Для осуществления экстренного вызова нажмите дисплейную клавишу (без карточки SIM). Вы всегда можете набрать 112 (999 в Великобритании). Пожалуйста, обращайтесь в экстренные службы только при необходимости.

### PIN

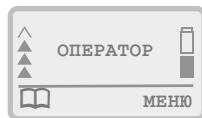
После трех неправильных вводов PIN-кода карточка SIM блокируется. В этом случае или, если Вы забыли Ваш PIN-код - см. стр. 23. Отключение проверки PIN-кода или изменение PIN-кода - см. стр. 21.

### Соединение с сетью:

- ▲ Уровень принимаемого сигнала.
- ▲ При очень слабом сигнале возможно ухудшение качества соединения и разрыв соединения.

Обычно Вы можете улучшить прием, если подойдете к окну, выйдете на открытое или возвышенное место.

Если Вы находитесь за пределами Вашей „родной“ сети или за границей, Ваш телефон автоматически выберет другую сеть.

**Набор с номеронабирателя**

На дисплей должно быть выведено имя оператора сети.



Наберите нужный номер.

Всегда используйте полный **код местности**, даже при местных вызовах.

←C Используйте эту клавишу для исправления неправильного ввода, при кратковременном нажатии этой клавиши стирается последняя цифра, если удерживать клавишу нажатой, стирается весь номер.



Вызов абонента, номер которого отображается на дисплее.



Нажмите клавишу для завершения разговора.

Обычно разговор заканчивается, когда другой абонент „положит трубку“, однако Вы не должны полагаться на это.

**Самые удобные способы набора номера**

Для простого, быстрого и безошибочного набора Вы можете использовать:

- повторный набор набранных ранее номеров;
- автоматический повторный набор;
- набор номеров позвонивших ранее абонентов;
- набор номеров абонентов, на чьи вызовы Вы не ответили;
- Ваш телефонный справочник;
- список номеров сокращенного набора.

Также Вы можете:

- набирать абонентские номера, указанные в сообщениях;
- одновременно разговаривать с двумя и более абонентами.

Вы можете использовать **МЕНЮ** (см. стр. 10) или выполнить следующие действия:

**Последние вызовы**

В памяти Вашего телефонного аппарата хранятся номера последних вызванных (и вызвавших) абонентов.

Когда телефон находится в режиме готовности:

**Повторный набор последнего набранного номера**

Нажмите дважды.

**Повторный набор ранее набранных номеров**

Нажмите.



Пролистайте для просмотра ранее набранных номеров.



Нажмите для набора отображаемого на дисплее номера.

**Автоматический повторный набор**

Если соединение не было установлено, то Вы можете:

**ПОВТОР** Нажать эту дисплейную клавишу для включения функции повторения набора номера в течение 15 минут с увеличивающимися интервалами.

При использовании любой другой функции телефона действие этой функции прекращается.

**Обратный вызов**

В память телефона записывается информация о последних „идентифицированных“ входящих вызовах.



Вывод на дисплей списка вызовов.



Пролистывайте влево для вывода списка принятых вызовов.



Нажмите клавишу для набора выведенного на дисплей номера.

Идентификация номеров возможна только в том случае, если эта функция поддерживается оператором сети.

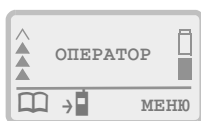
## Исходящие вызовы

5

### Неответченные вызовы



На дисплее появляется этот символ.



Нажмите

для набора отображаемого номера или пролистывайте для вывода следующего.

Список неответченных вызовов можно вывести и с помощью **МЕНЮ** (см. стр. 17).

### Международный набор



Для международного набора из любой страны нажмите и удерживайте эту клавишу, пока не появится символ „+“.



Введите код страны (см. стр. 28), затем наберите номер (без первой цифры для большинства стран).

Для последующего использования за границей сохраните код своей страны с этим префиксом (см. стр. 6).

### Прием вызовов

**ОТВЕТ** Нажмите или нажмите.



### Завершение разговора



Нажмите.

Обычно разговор заканчивается, когда другой абонент „положит трубку“, однако Вы не должны полагаться на это.

### Нежелательные вызовы

**ЗАНЯТО** Выберите.

Вместо этой дисплейной клавиши предлагается клавиша **ПЕРЕАД** (если настроена функция переадресации), например, на почтовый ящик речевой почты (см. стр. 16).

или



Нажмите клавишу для отклонения вызова.

### Альтернативная линия



Вы можете зарегистрироваться для использования „альтернативного“ телефонного номера/линии. Для переключения линии:



Нажмите клавишу, появляются дисплейные клавиши:

**ЛИНИЯ 1 (2)** Нажмите одну из клавиш для переключения линии.

**Создание новой записи**

Наберите полный номер, включая код местности.

Для упрощения использования телефона за границей введите международный код + (стр. 5).

**СОХРАН.** Нажмите.



Введите имя, для ввода букв используются цифровые клавиши (см. ниже).

**ОК**



Если нужно, нажмите клавишу для набора номера **или**



нажмите клавишу для возврата в режим готовности для ввода следующей записи.

**Ввод имен**

Несколько раз нажмите цифровую клавишу. Курсор сдвигается после небольшой задержки.



Нажмите один раз для ввода 'A', дважды для ввода 'B' и т. д. Доступные символы выводятся в нижней строке.



Нажмите клавишу для стирания буквы перед курсором. Если удерживать клавишу нажатой, то стирается все имя.



Нажмите для переключения между строчными и прописными буквами (обычно первая буква вводится прописной, затем осуществляется автоматическое переключение на ввод строчных букв).



Нажмите для ввода пробела.

**Другие символы**

Эти клавиши служат для ввода знаков пунктуации, символов и букв кириллицы.

Доступные символы выводятся при нажатии клавиши, см. также стр. 14.

**Советы**

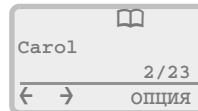
- Для набора часто используемых записей используйте сокращенный набор (стр. 11).
- Вы можете ввести несколько номеров для одного человека, напр.: Carol O (рабочий)  
Carol M (мобильный)  
Carol H (домашний)
- Максимальная длина записи - 40 цифр/кодов.

**Набор из телефонной книги**

Нажмите для вызова телефонной книги. (Собственный номер - см. стр. 7).





Введите первую букву нужного имени и/или пролистайте для вывода на дисплей нужного имени.



Нажмите для набора номера, соответствующего выведенному на дисплей имени.

**Советы**

- В некоторых случаях дисплейная клавиша  может быть недоступна.  
**МЕНЮ** Нажмите, пролистайте и выберите пункт меню  Телеф. книга (стр. 10).
- Если в телефонной книге много имен, начинающихся с одной и той же буквы, введите следующую букву и пролистайте в обратном направлении.



## ТЕЛЕФОННАЯ КНИГА

7

### Функции телефонной книги

Если на дисплей выведена запись из телефонной книги, то доступны дополнительные функции.



Нажмите и выведите на дисплей нужную запись.

#### ОПЦИЯ



Нажмите. Пролистайте и выберите одну из функций:

### ПРОСМОТР ЗАПИСИ

Вывод на дисплей соответствующего абонентского номера.

### ИЗМЕНИТЬ ЗАПИСЬ

На дисплей выводится номер, курсор мигает.



Измените номер.

OK Нажмите для перехода к имени.

### СТЕРЕТЬ ЗАПИСЬ

Подтвердите стирание нажатием Да.

### ДОБАВИТЬ В СПИСОК СОКРАЩЕННОГО НАБОРА

(см. стр. 11)

### ПОСЛАТЬ КАК DTMF

Если Вы сохранили управляющий код (см. правую колонку), то Вы можете передать его во время соединения.

### ЕМКОСТЬ

Записи телефонной книги хранятся на Вашей карточке SIM, эта функция служит для вывода на дисплей общего объема памяти и свободного объема памяти.

### СТЕРЕТЬ ТЕЛЕФОННУЮ КНИЖКУ

Вы можете стереть все записи в Вашей телефонной книге. Эта опция защищена кодом телефона (см. стр. 21).

### Управляющие коды (DTMF)

Вы можете сохранить управляющие коды многочастотного набора для дистанционного управления (например автоответчиком). Для сохранения кодов вместе с телефонным номером сначала введите номер, затем:



Удерживайте клавишу нажатой, пока на дисплее не появится символ „+“ . (При этом вводится 3-секундная пауза). Если требуется пауза большей длины, повторите эту процедуру, затем сохраните запись как обычно.

Кроме того, Вы можете сохранить только управляющий код, при этом Вам придется использовать телефонную книгу (с помощью меню) для передачи кода во время соединения (см. левую колонку).

### Информация

#### Собственный номер

Первая запись в телефонной книге - это Ваш собственный телефонный номер. Если номер Вашего мобильного телефона не запрограммирован, то следует ввести его.

УСТАН. Нажмите.

OK Введите номер.

Если Ваша карточка SIM обеспечивает дополнительную линию (линия 2), Вы можете просмотреть или ввести второй телефонный номер.

#### Сервисная телефонная книга

Ваш оператор сети или поставщик услуг могут предоставить Вам карточку SIM с телефонной книгой, в которой записаны номера, по которым предоставляются полезные услуги. Если это так, то в качестве третьей записи в телефонной книге Вы увидите Сервисная Т.КНИЖ.

#### Ограничения телефонной книги

Ваша карточка SIM может содержать ограниченную телефонную книгу. Это означает, что вызовы возможны только по уже занесенным в телефонную книгу номерам, ввод новых записей невозможен. Для управления этими ограничениями (фиксированные абонентские номера) необходим код PIN2.

Ваша карточка SIM может разрешать использование специальных приложений (инструментарий разработки приложений SIM). К этим приложениям могут относиться услуги по предоставлению финансовой информации, заказу билетов и т. д. По поводу использования приложений обратитесь к Вашему оператору сети.

Когда телефон находится в режиме готовности, на дисплей выводится:



Нажмите для использования приложений.

Если имеется несколько приложений:



Прокрутите и выберите нужное приложение.

Ваши „приложения“ могут содержать дополнительную справочную информацию. Если это так:



Нажмите для получения справки.

Ваш телефон поддерживает расширенные используемые функции, для получения подробной информации обратитесь к Вашему оператору сети.

Некоторые функции доступны только во время разговора.

### Регулировка громкости



Нажмите

Нажимайте левую дисплейную клавишу с любой стороны.

### Запись номера

Если Ваш партнер по разговору диктует номер, Вы можете записать его.



Введите номер. Вы можете набрать или сохранить номер после завершения разговора.

Для того чтобы другие лица не могли видеть секретный код (например, банковский PIN-код):



Держите клавишу нажатой (во время разговора).

### Время, оплата

При соответствующей настройке эта информация выводится поочередно (стр. 18).

### Телефонная книга/последние вызовы

Вы можете использовать сохраненные абонентские номера.

МЕНЮ Нажмите.



Прокрутите и выберите:



(Телефонная книга, см. стр. 6)

или



(Список последних вызовов, см. стр. 4).

Также доступны обычные функции меню.

## Во время разговора

9

### ВТОРОЙ ВЫЗОВ



Во время разговора Вы можете получить сообщение о поступлении второго вызова.

Возможно, Вам потребуется специально зарегистрироваться для получения этой услуги и осуществить соответствующую настройку Вашего телефона (стр. 20).

При поступлении второго вызова Вы услышите специальный тональный сигнал. Вызывающий абонент слышит обычный сигнал вызова.



У Вас есть три возможности:

**1 Завершить текущий разговор, принять новый вызов**



Нажмите для завершения разговора, дождитесь вызывного сигнала и примите вызов.

**2 Попеременный разговор**

ПОПЕР. или Нажмите.

Осуществляется прием второго вызова и перевод первого разговора на удержание. Вы можете переключаться между двумя разговорами.

**3 Отказ от приема вызова**

ЗАНЯТО Вызывающий абонент слышит сигнал занято.

**или**

ПЕРЕАД Эта опция предлагается, если настроена функция переадресации (см. стр. 21).

### Удержание вызова



Вы можете использовать эту функцию, например, для организации конференц-связи.



Нажмите, вызов удерживается.

НАЗАД

Нажмите для возврата к вызову.

### Конференц-связь



Вы можете набрать новый номер, переключиться обратно к первому разговору или объединить разговоры. Во время разговора:



Наберите новый номер или используйте телефонную книгу (с помощью МЕНЮ).



Нажмите для перевода первого разговора на удержание и говорите со вторым абонентом.



У Вас есть три возможности:

**1 Попеременный разговор**

ПОПЕР. или Нажмите.

Осуществляется возврат к удерживаемому соединению и перевод текущего соединения на удержание. Вы можете переключаться между разговорами.

**2 Завершение/возврат**



Нажмите для завершения текущего соединения. Для возврата к удерживаемому соединению Вы должны нажать ДА.

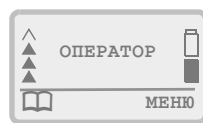
**3 Конференц-связь**



При выборе этой опции организуется трехсторонняя конференц-связь. Вы можете повторить эту процедуру для подключения максимум 5 участников.

**Принципы организации меню**

С помощью меню Вы можете настраивать и использовать функции телефона и сети.



Нажмите



Прокручивайте горизонтально для отображения нужного меню верхнего уровня.

**ВЫБОР**

Нажмите.

При выборе пункта меню Вы переходите к подменю, а иногда и к дальнейшим подменю.



Удерживайте нажатой для выхода из меню (возврата в режим готовности).

При кратковременном нажатии осуществляется возврат к предыдущему меню.

**Внимание:** Если удерживать клавишу нажатой в режиме готовности, телефон выключается.

**Список команд**

В памяти Вашего телефона хранится 7 последних команд, введенных с помощью меню. Вы можете повторять, изменять и стирать их. В режиме готовности:



Нажмите, появляется дисплейная клавиша:

**Re-Use** Нажмите, пролистайте и выберите из списка.

При выключении телефона этот список стирается.

**Сокращенный вызов**

Функции меню пронумерованы. Вы можете осуществлять прямой выбор функций, вводя последовательные номера, например

**МЕНЮ 2, 3** - при этом вводе выбирается список сообщений.

**Меню второй линии** (см. стр. 5) 

Если Вы подключены ко второй линии, Вы можете установить каждый пункт меню для этой линии (например, другой вызывной сигнал, переадресацию, блокировки). Однако Вы должны выбрать нужную линию перед вызовом меню.

**Функции сети**

Некоторые функции сети могут не поддерживаться Вашим оператором, или для их использования может потребоваться специальная регистрация.



Такие функции помечены этим символом.



## СОКРАЩЕННЫЙ НАБОР

11

Если настроен сокращенный набор, то Вы можете осуществлять вызовы набором одной цифры:

### Ввод записи из телефонной книги



Нажмите (см. стр. 6).



Выберите нужную запись.



Нажмите.



Пролистайте и выберите **ДОВАВ. В СПИС СОКР. НАБ.**

Запишите номер сокращенного набора для последующего использования. Если список полон, выберите запись для замены.

### Ввод нового номера

**МЕНЮ**

Нажмите (исп. меню см. стр. 10).



Выберите.



Пролистайте и выберите **<ПУСТО>** (если свободной позиции нет - см. ниже).

**УСТАН.**

Нажмите



Введите номер и имя (стр. 6).

Запись 1 зарезервирована для голосовой почты.

Если нет свободной позиции:



Выберите ненужную запись (**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК** удалить нельзя).

**ОПЦИЯ**

Нажмите.



Пролистайте и выберите:

**СМЕСТИТЬ ЗАПИСЬ**



Пролистайте влево и выберите **ПЕРЕНЕСТИ В ТЕЛЕФ. КНИГУ**

или

**СТЕРЕТЬ ЗАПИСЬ**

Затем выполните описанные выше действия, начиная с **<ПУСТО>**.

### Использование сокращенного набора



Нажмите цифру сокращенного набора (1 - 9). Над правой дисплейной клавишей появится имя (первые 6 букв).



Нажмите для вызова абонента.

или



Нажмите.

### Другие функции

Когда на дисплей выведена запись сокращенного набора:

**ОПЦИЯ**

Нажмите.



Пролистайте и выберите одну из позиций меню:

### ПРОСМОТР ЗАПИСИ

Вывод абонентского номера для этой записи.

### ИЗМЕНИТЬ ЗАПИСЬ

Изменение номера, затем имени.

### СМЕСТИТЬ ЗАПИСЬ

Вы можете выбрать **ПЕРЕНЕСТИ В ТЕЛЕФ. КНИГУ** или назначить записи сокращенного набора новый номер:



Пролистайте к ненужной записи и выберите **ЗАМЕНА**.

### СТЕРЕТЬ ЗАПИСЬ

**ПОСЛАТЬ КАК DTMF** (см. стр. 8)

### Информация

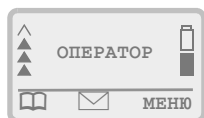
Вы можете установить отличающуюся мелодию вызывного сигнала для вызовов абонентов, которые включены в Ваш список сокращенного набора (см. стр. 17).

Перед записями телефонной книги, которые включены и в список сокращенного набора, указывается номер записи сокращенного набора.

Вы можете использовать Ваш телефонный аппарат для приема и передачи текстовых сообщений. О доступности этой услуги и условиях ее использования Вам сообщит Ваш оператор сети.

#### Чтение текстового сообщения

При поступлении **нового** текстового сообщения на дисплее появляется дополнительный символ:



 Нажмите

На дисплее выводится дата и время получения, а также номер отправителя.



Пролистайте сообщение.



Нажмите для набора выделенного **НОМЕР**: ◀.

#### Удаление сообщений


В конце сообщения следует запрос на его удаление:

**ДА** Нажмите.

Вам следует удалять сообщения, так как емкость памяти для хранения сообщений (на карточке SIM) ограничена, и при ее заполнении Вы более не сможете получать сообщения.



При заполнении карточки SIM мигает этот символ (см. стр. 13).

**Опции** (при чтении нового сообщ. )

**ОПЦИЯ** Нажмите.



Пролистайте и выберите одну из функций:

#### НАБРАТЬ АКТ. НОМЕР

Это может быть номер отправителя или другой номер, указанный в сообщении.

#### СОХРАН.АКТИВ НОМЕР

Сохранение номера в Вашей телефонной книге.


#### ОТВЕТ

Имеется несколько возможностей ответа, см. стр. 14.

#### СТЕРЕТЬ

Удаление сообщения (см. левую колонку).

#### ИЗМЕН.

Выполните процедуру передачи сообщения (стр. 13).  используйте функцию стирания, если нужно. Также используйте эту процедуру для передачи сообщения по новому адресу.

#### ЕМКОСТЬ

Вывод количества сообщений и емкости свободной памяти.

#### ПРЕКРАТИТЬ ПРОСМОТР

Возврат к списку сообщений (стр. 13).

 **ТЕКСТ.СООБЩ.**


13

**Список сообщений**

**МЕНЮ** Нажмите (исп. меню см. стр. 10).




Пролистайте и выберите

 **ТЕКСТ.СООБЩ.**




Пролистайте и выберите

 **ИСХ** (список исходящих)

или




 **ВХОД** (список входящих)


Пролистайте список.

**1 / 3** Позиция в списке/длина.



 Сообщение без адреса.

После небольшой задержки сообщение пролистывается автоматически.

**ОПЦИЯ** (в списке сообщений )

**ОПЦИЯ** Нажмите.



Пролистайте и выберите одну из опций:


**ПРОЧЕСТЬ ЗАПИСЬ**

Нажмите для пролистывания вручную, при этом также разрешаются все опции „чтения“ (стр. 14).

**СТЕРЕТЬ ЗАПИСЬ**

Стирание записи (стр. 14).

**ИЗМЕНИТЬ ЗАПИСЬ**

Выполните процедуру передачи сообщения (стр. 13).  используйте функцию стирания, если нужно. Также используйте эту функцию для передачи сообщения по новому адресу.

**ЕМКОСТЬ**

Вывод количества сообщений и емкости свободной памяти.

**Передача нового сообщения**

При отправке **первого** сообщения необходимо ввести номер сервисного центра\* (Вы узнаете его от оператора сети).

**МЕНЮ** Нажмите (исп. меню см. стр. 10).



Пролистайте и выберите

 **ТЕКСТ.СООБЩ.**, затем

<СОЗДАТЬ НОВ ТЕКСТ>



Введите текст сообщения, используя номеронабиратель (стр. 14).

**ОК** Нажмите после завершения ввода.

**ДА** Подтвердите „конец сообщения“ (при выборе **НЕТ** предлагаются другие опции, см. стр. 14).



Если необходимо, введите номер сервисного центра.



Введите номер или выберите его из телефонной книги.


**ОК** Подтвердите „назначение“.

**ОК** Передайте сообщение (подтвердите „стандартный текст“, изменение - см. стр. 19).

или



Нажмите для передачи.

После отправки Вашего сообщения Вы получаете извещение, затем Вы можете сохранить сообщение. Оно появится в вашем списке  **ИСХ** сообщений.

\* Изменение телефонного номера сервисного центра - см. стр. 19.

**Ввод букв**

Нажимайте цифровые клавиши несколько раз. Курсор сдвигается после небольшой задержки.

- Нажмите один раз для ввода буквы 'А', дважды для ввода буквы 'В' и т. д.
- Нажмите для ввода пробела.
- Нажмите для стирания символа перед курсором.
- Нажмите для переключения регистра.
- 123 Цифры вводятся после букв.
- Если удерживать клавиши нажатыми, то курсор перемещается от слова к слову, при кратковременном нажатии курсор перемещается от буквы к букве.

**Другие символы**

- + 0 - . , : ; ' " ? ¿ ! ¡ \_
- \* / ( ) < = > % & \$ £ \$ ¥ ¢ @
- # Г Δ Ε Λ Ε Π Σ  
Ф Ψ Ω

**Информация**

- Если Ваше сообщение не отправлено, Вам предлагается функция **ПОВТОРИТЬ?**. Если Вы не смогли передать сообщение, проверьте, правильно ли введен номер сервисного центра, и может ли телефонный аппарат другого абонента принимать текстовые сообщения (стр. 19).
- Извещение **'СООБЩЕНИЕ ПОСЛАНО'** означает, что сообщение получено сервисным центром. Если немедленная доставка сообщения адресату невозможна, то его передача повторяется.

**Многократно используемые сообщения**

Вы можете хранить список „стандартных“ сообщений, которые Вы будете редактировать и повторно использовать. Вы можете записать сообщения сами или отредактировать полученные сообщения.

**Опции** (при записи или редактировании)

- ОК** Нажмите для отображения **'ВВОД ЗАКОНЧЕН?'**.
- НЕТ** Нажмите.
- ОПЦИЯ** Выберите.
- Пролистайте и выберите одну из функций.

**ИЗМЕНИТЬ СООБЩЕН.**

Возврат в режим редактирования/ввода.

**ВСТАВ.ИЗ ТЕЛ КНИЖКИ**

Открыть телефонную книжку для выбора и вставления номера абонента.

**ВСТАВИТЬ СТРОКУ**

Начало нового абзаца.

**ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ВВОДА**

Возврат к списку сообщений без сохранения ввода.



## ✉ ТЕКСТ.СООБЩ.

### Ответ на сообщение

Информация на дисплее:

**ОПЦИЯ** Нажмите.



Прокрутите и выберите **ОТВЕТ**.

У Вас есть четыре возможности:

#### 1 „ОТВЕТ ДА“

#### 2 „ОТВЕТ НЕТ“

Эти ответы и Ваш телефонный номер добавляются к сообщению.

#### 3 СОЗДАТЬ НОВ. СООБЩЕН.

Вы можете составить новое сообщение (стр. 13).

#### 4 Изменить ответ

Вы можете сначала изменить текст сообщения (используя **←C**).

**ОК / ДА** Подтвердите.

**ОК** Передайте сообщение (подтвердите „стандартный текст“).

### Передача сообщения

Информация на дисплее:

**ОПЦИЯ** Нажмите.



Прокрутите и выберите **ИЗМЕНИТЬ ЗАПИСЬ**

Выполните процедуру передачи нового сообщения (стр. 13), подтвердите **ВВОД ЗАКОНЧЕН?** и используйте клавишу **←C** для стирания ненужного адреса.



Введите номер адресата или выберите его из телефонной книги.

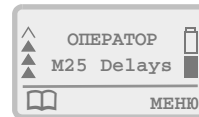
**ОК/ОК** Подтвердите и передайте сообщение.

## СВ Сообщения 15

Ваш оператор сети может предлагать специальные информационные сообщения, передающиеся в определенных регионах, например, сообщения о погоде, условиях дорожного движения и т. д.

Включение этих функций и выбор информационных каналов описан в разделе „СВ Темы“, стр. 19.

### Чтение информ. сообщений СВ



Новые сообщения пролистываются на дисплее, пока Вы не переключитесь в ручной режим (см. далее). Ваш оператор сети может изменять информационные каналы.

### Чтение всех новых информ. сообщений



Нажмите.

**ЧИТ** Нажмите и пролистывайте информационные сообщения.

### Чтение старых (и новых) информ. сообщ.



Нажмите (исп. меню см. стр. 10).

Прокрутите и выберите: **✉ ТЕКСТ.СООБЩ.**, затем **СООБЩЕНИЯ**, затем **ЧИТ**

Прокручивайте для чтения информационных сообщений (расположенных по темам). Сохраняются до 25 сообщений, старые сообщения стираются.

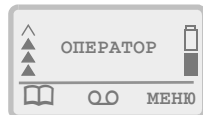
Вы можете сохранить информационное сообщение в Вашем списке текстовых сообщений, в этом случае оно не будет стерто (см. стр. 13).



Эта услуга может входить в состав пакета основных услуг и настраиваться автоматически. Если Вам потребуется специальная регистрация для получения этой услуги, обратитесь к оператору сети.

Из-за использования различных систем, работа речевой почты может отличаться от описанной в этой Инструкции.

### Прослушивание речевой почты

Индикация поступления сообщения осуществляется одним из способов:




- ☎ Появляется символ (и звуковой сигнал).  
 Нажмите для вызова и прослушивания сообщения.
- или
- ✉ Появляется символ (и звуковой сигнал).  
 Нажмите для чтения текстового сообщения (это может быть сообщение о поступлении речевого сообщения).

или



- Вам поступит вызов с записанным объявлением.

Для прослушивания сообщения(й) Вы должны вызвать центр речевой почты:

- ① ☎ Нажмите, если установлена эта функция (см. правую колонку).


-  Нажмите для вызова.

### Настройка речевой почты


- МЕНЮ** Нажмите (исп. меню см. стр. 10).  
 Пролистайте и выберите ☎ РЕЧЕВЫЕ СООБЩЕНИЯ
-  Пролистайте и выберите одну из функций:

### ВЫЗВАТЬ ПОЧТОВ. ЯЩИК

Если функция не настроена, то появится приглашение настроить ее (если функция настроена, то Вы можете изменить настройку).


-  / ОК Введите номер, который Вам сообщил оператор сети.

Затем Вы можете вызвать этот номер:

- ① ☎ Нажмите (в режиме готовности).
-  Нажмите.


### ☎ Переадресация на почтовый ящик

Если эта функция не настроена, то Вам следует настроить переадресацию на Ваш почтовый ящик, если Ваш телефон не отвечает (или если он выключен).

-  Пролистайте и выберите ☎ ПЕРЕАДРЕСАЦ.

**ПРОВЕР.** Нажмите для проверки настройки (если эта функция доступна. (Проверка может занять несколько секунд.)

**ВКЛ.** Включите переадресацию (если она была отключена).

-  / ОК Введите номер переадресации, сообщенный Вам оператором сети (обычно этот номер отличается от номера сервисного центра).

**ПЕРЕАДР. ВКЛ.** - эта надпись появляется после каждого вызова для напоминания.

Имеются другие функции переадресации, см. (стр. 20).




## Звонок/Тональные сигналы

17

### МЕНЮ



Нажмите (исп. меню см. стр. 10).

Пролитайте и выберите  ЗВОНОК.



Пролитайте и выберите одну из опций:

### ГРОМКОСТЬ ЗВОНКА:

Вы можете выбрать один из 4 уровней громкости или увеличивающуюся громкость вызывного сигнала.



Индикация увеличивающейся громкости вызывного сигнала. Эта функция позволяет избежать создания нежелательного шума.

### Мелодия вызывного сигнала


Вы можете выбрать одну из 20 мелодий или мягкий не раздражающий сигнал.

### Мелодия для важных вызовов

Вы можете выбрать отличающуюся мелодию для вызовов от абонентов, телефоны которых включены в Ваш список сокращенного набора.

### Сервисные сигналы

Вы можете включать/отключать звуковые тональные сигналы:

- соединения с сетью;
- поступления сообщения / ;
- соединения после набора;

Предупредительный сигнал „разряд аккумуляторов“ не отключается.

### Тональные сигналы

Вы можете отключить звуковое предупреждение о поступлении информационных сообщений.

### Подтверждение нажатия клавиши

Отключен, щелчок или тональный сигнал.

### Все сигналы (вкл/выкл)

Режим бесшумной работы телефона (за исключением предупредительного сигнала о разряде аккумуляторов).



Этот символ появляется на дисплее при включении режима бесшумной работы.

или

Для быстрого включения функции



удерживайте клавишу нажатой (в режиме готовности).


**ИЗМЕН.** Нажмите для выбора сигнализации вызова одиночным гудком.

### Записать мелодию

Вы можете создать собственную мелодию вызывного сигнала. Введите мелодию.




## Телефонная книга

Вы можете вызвать телефонную книгу с помощью клавиши  (телефонная книга), см. стр. 6. Если Вы хотите использовать телефонную книгу во время соединения, вызовите ее с помощью меню.



## Последние вызовы

Вы можете просмотреть список последних 10 входящих и исходящих вызовов и набрать номер с помощью клавиши , см. стр. 4.

Также Вы можете вызвать эти списки с помощью меню. Дополнительно Вы можете проверить неотвеченные вызовы (Вам сообщается о каждом неотвеченном вызове, см. стр. 5).



## МЕНЮ

Нажмите (исп. меню см. стр. 10),



Пролистайте и выберите **УСТАНОВКА**.



Пролистайте и выберите одну из позиций:

**Время/оплата****ПОСЛЕДНИЙ РАЗГОВОР**

Вы можете увидеть данные о продолжительности Вашего последнего разговора и, если эта функция поддерживается оператором сети, количество использованных тарифных единиц. Также, если эта опция настроена, Вы можете видеть стоимость соединения (см. ниже).

**ВСЕ РАЗГОВОРЫ**

Эта функция позволяет Вам просмотреть суммарное время (а также тарифные единицы и денежную сумму, если соответствующая функция установлена). Также Вы можете обнулять эти значения.

**АВТ.ИНДИКАЦ.**

Включите эту функцию для просмотра продолжительности соединения во время соединения. Продолжительность соединения также на некоторое время появляется на дисплее по завершении соединения. Стоимость соединения выводится на дисплей, если эта индикация запрограммирована.

**ЕЖЕМИНУТНЫЙ СИГНАЛ**

Если функция включена, то каждую минуту раздается предупредительный сигнал.

**ТАРИФ ОПЛАТЫ**

Если Ваш оператор сети поддерживает функцию подсчета тарифных единиц и Вы зарегистрированы для использования этой услуги, то Вы можете увидеть на дисплее количество использованных тарифных единиц.



/ ОК Введите стоимость тарифной единицы (обратите внимание на десятичную точку на дисплейной клавише). Ваш телефон осуществляет расчет и отображение стоимости соединения.



/ ОК Возможен ввод стоимости одной минуты соединения, однако рассчитанная сумма будет неточной из-за непостоянства тарифа.



/ ОК Вы можете ввести название денежной единицы.

**ОГРАН.СТОИМ.**

Возможно использование функции, отключающей телефон после использования заданного количества тарифных единиц.

Для использования этой функции требуется специальная карточка SIM с вторым PIN-кодом (PIN 2).

При включении этой функции Вы можете ввести или изменить количество тарифных единиц. Также Вы можете проверить состояние с помощью пункта меню **инфо**.

Ваш оператор может использовать эту функцию для предоставления услуг с предоплатой.



## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

19

### ✉ Настройка сообщений

#### ✉ Номер сервисного центра

Введите или измените номер сервисного центра, сообщенный Вам оператором сети.

#### ТИП СООБЩЕНИЯ



Ваш центр речевой почты может поддерживать передачу сообщений в других форматах. Вы можете узнать подробности у оператора сети. Ваш телефонный аппарат может запросить другие форматы:

**ИЗМЕН.** Нажмите, Вы можете выбрать один из форматов:

**стандартный текст, телекс, факс, электронная почта, X.400, определить новый тип** (введите кодовый номер).

#### Управление информационными сообщениями

##### ☑ вкл/выкл

Если включена эта функция, продолжительность работы Вашего телефонного аппарата в режиме готовности может сократиться.

##### ☑ ТЕМЫ

Если функция информационных сообщений включена, то Вы можете выбрать каналы из списка стандартных каналов, однако некоторые из них могут быть недоступны в Вашей сети.

<НОВАЯ ТЕМА> Выберите.

Вы можете выбрать до 5 каналов. При включении следующих каналов Вы должны отключать ранее включенные.

Примеры:

- **СТАНДАРТ** - это стандартный информационный канал Вашего оператора сети.
- **СРОЧН. СООБЩ.** - новые важные сообщения.

Если нужные Вам каналы отсутствуют в списке, выберите **ОПРЕДЕЛИТЬ НОВУЮ ТЕМУ?** и введите код, сообщенный Вам оператором сети.

Чтение информационных сообщений - см. стр. 15.

### Переадресация (расширенная)

Эта функция сети служит для переадресации вызовов на другой абонентский номер или в центр речевой почты.

Простая настройка переадресации (неотвеченные вызовы) описана в разделе, посвященном речевой почте (стр. 16). В этом меню содержатся дополнительные опции, которые также могут использоваться для речевой почты.

#### Настройка переадресации

Проллистайте и выберите **ПЕРЕАДРЕСАЦ.**

Проллистайте и выберите тип переадресации (см. следующую страницу).

**ПРОВЕР.** Нажмите для проверки настройки (если эта функция поддерживается). Проверка может продолжаться несколько секунд.

**Вкл** Включите переадресацию (если она была выключена).

**,OK** Введите номер, по которому должна осуществляться переадресация. Вы можете использовать телефонную книгу .

**ПЕРЕАДР. ВКЛ.** Эта надпись появляется после каждого вызова для напоминания.

#### Отмена переадресации

Выполните действия, описанные для настройки переадресации, и отключите ее. Номер, по которому осуществлялась переадресация, сохраняется в памяти. Поэтому Вы легко можете включить эту функцию снова.

#### Изменение номера переадресации

Отмените переадресацию, затем включите ее снова.

**←C /**  Сотрите старый номер и введите новый.



### Опции переадресации

#### Переадресация всех вызовов

Ваш телефон не будет принимать вызовы.



Если установлена переадресация **Все вызовы**, то этот символ выводится постоянно.

#### Переадресация неотвеченных вызовов

Эта общая настройка включает следующие виды переадресации: **ЕСЛИ НЕДОСТУПЕН**, **НЕТ ОТВЕТА**, **ЕСЛИ ЗАНЯТО**: см. ниже.

#### Если недоступен

Вызовы переадресуются, если Ваш телефон выключен или находится за пределами зоны связи.

#### НЕТ ОТВЕТА:

Ваш телефонный аппарат звонит, но после задержки вызов переадресуется. Вы можете изменить время задержки с шагом 5 сек. (максимум 30 сек.).

#### ЕСЛИ ЗАНЯТО:

Вызовы переадресуются, если Ваш телефон занят.

#### Проверка всех переадресаций

Установленная в сети переадресация может не совпадать с индикацией на Вашем дисплее (например, при смене карточки SIM).

**Инф.** Нажмите для проверки номера переадресации.

#### Отмена всех видов переадресации

Также Вы можете отменить отдельные виды переадресации (см. стр. 19).

#### Язык

Вы можете выбрать язык дисплейных сообщений. При выборе **„АВТОМАТИЧ.“** используется предпочтительный язык Вашего оператора сети.

### Услуги GSM

#### СЕТЕВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Вы можете выбрать одну из сетей, сигналы которых Вы получаете, однако: Использование некоторых операторов может быть заблокировано Вашей карточкой SIM.

#### ВЫБРАТЬ НОВУЮ СЕТЬ

Вы можете переключиться на использование ближайшей предпочтительной сети, если Вы находитесь за пределами Вашей „родной“ сети.

#### АВТ.ВЫБ.СЕТИ

Приоритет автоматического выбора определяется Вашим списком предпочтительных сетей. Вы можете отключить функцию автоматического выбора сети и выбирать сеть вручную.

#### ПРЕДПОЧТИТ. СЕТЬ

Операторы, включенные в список, имеют приоритет при автоматическом выборе сети. Вы можете изменять список, удалять и добавлять записи:



Прокрутите к **<ПУСТО>** и нажмите **УСТАН.**

Вы можете пролистать список и выбрать нужного оператора сети. Если нужный оператор отсутствует в списке, Вы можете ввести его, используя коды страны (MCC) и сети (MNC).

#### СПИСОК ОПЕРАТОРОВ

Для получения информации можно использовать список операторов GSM.

#### ВТОРОЙ ВЫЗОВ

Если Вы зарегистрированы для использования этой услуги, Вам может потребоваться настроить ее, также Вы можете проверить состояние телефона. Использование услуги - см. стр. 9.



### ИНКОГНИТО

При предоставлении Вашим оператором сети и другими операторами сетей соответствующих услуг вызванный Вами абонент может получить информацию о том, кто ему позвонил. Вы можете включить функцию, скрывающую эту информацию.

### ОПРОС СОСТОЯНИЯ


Вы можете проверить состояние таких функций, как сигнализация о поступлении второго вызова и инкогнито.

### Блокировки

#### Информация о кодах блокировки

Использование Вашей карточки SIM контролируется Вашим PIN-кодом. Другие функции защиты обеспечиваются КОДОМ ТЕЛЕФОНА. Это код из 4-8 цифр, который Вы вводите при первой настройке функций блокировки (Вы должны ввести его дважды).

**СОС** Вы всегда можете осуществить экстренный вызов 112 (999 в Великобритании).

 Вы должны надежно хранить PIN-код и КОД ТЕЛЕФОНА. После трех попыток ввода неправильного кода телефон блокируется (услуги оператора сети по разблокированию телефона могут быть платными).

### ОДИН НОМЕР

Вы можете ограничить использование телефонной книги одним номером, для этого:

 /OK Введите КОД ТЕЛЕФОНА.

 /📖 Выберите запись из телефонной книги.

На дисплее телефона в режиме готовности отображается ограничение и приглашение ввести имя. При любом нажатии на другую клавишу требуется ввод КОДА ТЕЛЕФОНА для снятия блокировки.

### Ограничение номеров

Вы можете ограничить использование телефона возможностью набора только тех абонентских номеров, которые включены в список сокращенного набора. Возможно, перед вводом этой блокировки Вам потребуется изменить этот список (см. стр. 11).


### НАСТРОЙКА PIN-КОДА


#### Контроль PIN-кода

Вы можете отключить контроль PIN-кода, однако Вы должны учитывать возможность использования Вашего телефона посторонними лицами. Некоторые карты SIM не разрешают отключение контроля PIN-кода.

#### ИЗМЕНЕНИЕ PIN-КОДА

Вы можете изменить Ваш PIN-код на любое 4-8-значное число (которое Вам будет проще запомнить).


 .OK Введите старый PIN.


 .OK Введите новый PIN.


 .OK Повторите новый PIN.

Вы должны надежно хранить новый PIN-код.

#### ИЗМЕНЕНИЕ КОДА ТЕЛЕФОНА

 .OK Введите старый КОД ТЕЛЕФ:

 .OK Введите новый КОД ТЕЛЕФ:

 .OK Повторите новый КОД ТЕЛЕФ:

### Блокировка новой карточки SIM

Эта блокировка служит для предотвращения использования с Вашим телефоном других карточек SIM. Если Вы сообщите об утере телефона (см. стр. 25), то Ваша карточка SIM блокируется. Использование другой карточки SIM невозможно.

## 22 Спец. функции

**Использование в автомобиле** (в том числе с гарнитурой телефонной связи)

### АВТОМ.ОТВЕТ

Если установлена эта функция, осуществляется автоматический прием вызовов после нескольких звонков (если используется автомобильный комплект, то должно быть включено зажигание).

Эта функция работает только при использовании:

- встраиваемого комплекта „Comfort“ (громк. связь);
- встраиваемого комплекта „Portable“ (громк. связь);
- портативной гарнитуры телефонной связи (наушники).

### Отмена громкоговорящей связи

Для отключения громкоговорящей связи:



Нажмите и удерживайте клавишу нажатой во время соединения (нажмите снова для обратного переключения).

### Автоматическое отключение

При подключении к встраиваемому автомобильному комплекту Ваш телефон включается автоматически при включении зажигания и отключается через 2 часа.

### Приложения

Эта услуга, которая может быть разрешена Вашей карточкой SIM, описана на стр. 8. Вы можете использовать эту услугу с помощью дисплейной клавиши. Если соответствующая дисплейная клавиша недоступна (например, при поступлении сообщения), то приложения всегда можно вызвать с помощью меню.

## Дисплей / Символы



Функции дисплейной клавиши  
Нажмите клавишу под надписью

### Символы дисплейных клавиш

- |  |                                                                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | При нажатии клавиши стирается последний введенный символ. Если удерживать клавишу нажатой, стирается весь ввод. |
|  | Принято сообщение. Нажмите для прочтения.                                                                       |
|  | Новое речевое сообщение. Нажмите для прослушивания.                                                             |
|  | Неотвеченный вызов. Нажмите для просмотра данных о вызывающем абоненте.                                         |
|  | Приложения.                                                                                                     |
|  | Телефонная книга.                                                                                               |

### Другие символы


- |  |                                                       |
|--|-------------------------------------------------------|
|  | Звонок отключен.                                      |
|  | Сообщение без адреса.                                 |
|  | Пониженный уровень кодирования.                       |
|  | Своя зона связи.                                      |
|  | Активная линия (предоставление альтернативной линии). |
|  | Переадресация всех вызовов(см. стр. 16).              |



## Поиск и устранение неисправностей 23

Ваш телефонный аппарат является прочным изделием и надежно работает, если не подвергается экстремальным ударным нагрузкам и воздействию влаги. Приведенная ниже таблица поможет Вам в определении и устранении возможных неисправностей. Однако во многих случаях, связанных с карточкой SIM и сетью, Вам потребуется обратиться за консультацией к Вашему оператору сети.

Проблема	Возможные причины	Возможные способы устранения
Телефон не включается	Разряжен аккумулятор.	Зарядите аккумулятор. Проверьте, есть ли индикация зарядки на дисплее.
	Загрязнены контакты аккумулятора.	Очистите контакты (аккумулятора и телефона). Еще раз включите и выключите.
	Заменен аккумулятор.	Зарядите аккумулятор.
Не происходит зарядка (нет индикации на дисплее)	Аккумулятор разряжен.	Заряжайте аккумулятор в течение получаса, отключите, а затем заряжайте как обычно.
	Температура находится за пределами диапазона от 0 °C до 45 °C.	Обеспечьте нормальную температуру, подождите некоторое время.
	Аккумулятор неисправен.	Замените аккумулятор. Снижение емкости после нескольких лет использования является нормальным явлением.
Ошибка на карточке SIM	Проблема с контактами.	Проверьте контакты зарядного устройства и соединение с телефонным аппаратом.
	Карточка SIM повреждена.	Произведите визуальный осмотр. Верните карточку SIM оператору сети.
	Загрязнены контакты карточки SIM. Карточка SIM вставлена неправильно.	Очистите сухой тканью контакты карточки SIM. Убедитесь, что карточка SIM вставлена правильно.
Ошибка при вводе PIN-кода	3 неправильных ввода.	В соответствии с указаниями введите предоставляемый с персональным PIN-кодом главный код MASTER PIN (PUK). Если код MASTER PIN или PIN-код утрачены, обратитесь к оператору сети.
Ошибка при вводе КОДА ТЕЛЕФОНА	3 неправильных ввода.	Обратитесь в сервисную службу Siemens.
Нет соединения с сетью	Слабый сигнал.	Найдите более высокое место, подойдите к окну или выйдите на открытое пространство.
	Вы находитесь за пределами зоны обслуживания сети GSM.	Проверьте карточку обслуживания оператора сети.
	Карточка SIM недействительна. Недоступна новая сеть.	Вызовите оператора сети с другого телефонного аппарата. Попытайтесь воспользоваться ручным выбором или найти другую сеть (см. стр. 19).
Телефон теряет соединение с сетью	Сигнал слишком слабый.	Автоматически устанавливается (новое) соединение с другим оператором сети. Выключение и включение может ускорить этот процесс.
Вызовы невозможны	Ошибка при наборе номера.	Используйте полный код местности.
	Установлена новая карточка SIM.	Проверьте, не установлены ли новые виды блокировки.
	Достигнут установленный верхний предел числа тарифных единиц.	Вызовите поставщика услуг или сбросьте установленный верхний предел, используя код PIN 2.

Проблема	Возможные причины	Возможные способы устранения
Определенные вызовы невозможны	Действует блокировка вызовов.	Блокировка может быть включена оператором сети.
Невозможны записи в телеф. книгу	Действует блокировка вызовов. Телефонная книга заполнена.	Проверьте ограничения телефонной книги (см. стр. 7). Отредактируйте телефонную книгу (см. стр. 6).
Невозможно найти телеф. книгу	Была заменена карточка SIM.	Вставьте прежнюю карточку SIM.
Не работает реч. почта	Не установлена переадресация.	Установите переадресацию (см. стр. 19).
Мигает символ 	Заполнена память сообщений.	Чтобы освободить место в памяти, сотрите сообщение (см. стр. 19).
Невозможна передача сообщения	Оператор сети не поддерживает эту услугу. Не выполнена установка сервисного центра. У получателя несовместимый телефон. Неправильный тип сообщения.	Обратитесь к Вашему оператору сети. Выполните установку сервисного центра (см. стр. 26). Проверьте. Проверьте.
Невозможно установить функцию	Не поддерживается оператором сети или требуется регистрация.	Обратитесь к Вашему оператору сети.
Отсутствует позиция меню	Ограничение карточки SIM.	Обратитесь к Вашему оператору сети.
<b>Повреждения</b>		
Сильный удар	Возможно внутреннее повреждение.	Извлеките и снова вставьте аккумулятор и карточку SIM. Не разбирайте телефонный аппарат.
Погружение в воду	Возможно внутреннее повреждение.	Быстро протрите аппарат тканью, не подвергайте его нагреву. Просушите контакты штекера. Извлеките, просушите и снова вставьте аккумулятор и карточку SIM. Подержите аппарат вертикально в потоке воздуха. Не разбирайте телефонный аппарат.

**Возврат телефонного аппарата в состояние при поставке**

Вы можете восстановить первоначальные настройки Вашего телефона.

Введите \* # 9 9 9 9 #

Эта процедура не влияет на настройки карточки SIM и сети.

**Сервисная служба Siemens**

Фирма Siemens через своих партнеров обеспечивает службу поддержки во всем мире - просто позвоните по одному из телефонов.

Internet: <http://w3.siemens.de/ic/products/cd/pn/ke/service/index.htm>

Если Вам кажется, что Ваш телефонный аппарат работает неудовлетворительно, прочитайте раздел „Поиск и устранение неисправностей“ (стр. 23).

Если устранить неисправность не удалось, обратитесь в сервисную службу Siemens. Если Ваш телефон действительно вышел из строя, то он будет отремонтирован.

## Характеристики

## Уход за телефоном<sup>25</sup>

### Допуск к эксплуатации

Ваш телефонный аппарат имеет допуск к эксплуатации в сетях GSM. Телефонный аппарат соответствует стандартам ЕС:

- 89/336/EWG „Электромагнитная совместимость“;
- 91/263/EWG CTR 19 и CTR 20 „Оконечные устройства связи“;
- 91/263/EWG CTR 31 и CTR 32 „Оконечные устройства связи“;
- 73/23/EWG с исправлениями 93/68/EWG „Низковольтное оборудование“



### Технические характеристики

- GSM класс 4 (2 Вт)  
Частотный диапазон  
880 - 960 МГц
- GSM класс 1 (1 Вт)  
Частотный диапазон  
1710-1880 МГц

Масса : 130 г.

Размеры : 116 x 46 x 28 мм  
(118 см<sup>2</sup>)

Время работы в режиме готовности до 100 ч

Время разговора до 5 ч

Innovatron Patent

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ „О защите прав потребителей“ срок службы для данного изделия равен 7 (семи) годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами. Просьба не путать срок службы с гарантийным сроком.

- Для очистки аппарата протирайте его влажной тканью или антистатической салфеткой, сухая ткань может создавать электростатические заряды.
- Не применяйте химические или абразивные чистящие средства - возможно повреждение корпуса.
- Как и при обращении с большинством электронных устройств, предохраняйте телефонный аппарат от ударов и воздействия влаги. Не подвергайте телефонный аппарат воздействию прямых солнечных лучей (температура не должна превышать 60 °С).

### Обращение с карточкой SIM

- С карточкой SIM следует обращаться, как с кредитной карточкой. Не сгибайте, не царапайте карточку, не подвергайте ее воздействию влаги и защищайте от воздействия статического электричества.

### Внимание

Обязательно запишите следующие данные (для облегчения идентификации Вашего телефона).

Телефонный номер:

.....

Номер карточки SIM:

.....

14- или 15-значный серийный номер телефона (под аккумулятором):

.....

Номер сервисной службы:

.....

### При утере

Если Вы потеряли телефонный аппарат или карточку SIM, для предотвращения их несанкционированного использования немедленно свяжитесь с оператором сети.

**Запасной аккумулятор**

L 36880-N3015-A113

Идентичен аккумулятору, поставляемому вместе с Вашим телефонным аппаратом (NiMH 700 мАч).

**Устройство быстрой зарядки**

L36880-N3015-A102/A103

Делает возможной полную зарядку аккумулятора за полтора часа.

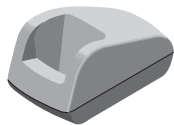
**Дорожное зарядное устройство**

L36880-N3015-A107 ... A111

Подобно устройству быстрой зарядки, но может работать от сети 90-270 В.

**Настольное зарядное устройство**

L36880-N3015-A112



Представляет собой удобную подставку для телефона, подключается к любому зарядному устройству для телефона C25.

**Зажим для крепления на ремне**

L36880-N3015-A121



Служит для удобного и надежного крепления на ремне. Телефон можно поворачивать на удобный угол.

**Чехлы**

L36880-N3015-A122

Предлагается ряд элегантных защитных чехлов.

**Гарнитура телефонной связи**

L36880-N3015-A119



Служит для безопасного использования телефонного аппарата при езде на автомобиле и во время прогулок.

## Автопринадлежности

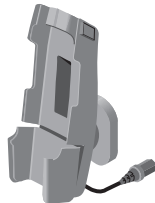
27

### Автомобильный держатель L36880-N3015-A115



Благодаря регулируемым скобам обеспечивает надежное и удобное размещение Вашего телефона в автомобиле. При установке держателя убедитесь, что он не мешает функционированию других узлов автомобиля, например, надувной подушки безопасности.

### Держатель с антенной L36880-N3015-A116



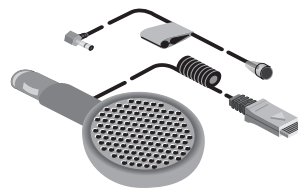
Внешняя антенна позволяет избежать излучения и помех и служит для увеличения области связи. Прочный держатель обеспечивает простое автоматическое подключение, может использоваться с другими принадлежностями и без устройства громкоговорящей связи.

### Автомобильное зарядное устройство L36880-N3015-A114



Подключается к стандартному гнезду прикуривателя (12-24 В). Может использоваться вместе с простым держателем и держателем с антенной.

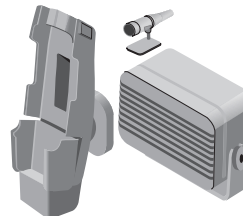
### Встраиваемый комплект Portable L36880-N3015-A117



Это удобное устройство подключается к гнезду прикуривателя. Оно обеспечивает безопасную громкоговорящую связь, а также зарядку аккумулятора и функцию автоответчика. Устройство можно легко переставлять с автомобиля на автомобиль.

Возможно совместное использование устройства с простым автомобильным держателем и с держателем с антенной.

### Встраиваемый комплект Comfort L36880-N3015-A118



Это устройство обеспечивает удобную, качественную и безопасную громкоговорящую связь во время управления автомобилем. В устройстве применяется усовершенствованная дуплексная цифровая технология.

### Автомобильное устройство громкоговорящей связи L36880-N3015-A123

При подключении к встраиваемому комплекту Comfort обеспечивает оптимальную конфиденциальность связи.

## 28 Международные коды + Сервисная служба

### Международные коды

Австралия.....	+61	Израиль.....	+972	Нидерланды.....	+31	Тайвань.....	+886
Австрия.....	+43	Индия.....	+91	Новая Зеландия..	+64	Таиланд.....	+66
Алжир.....	+213	Индонезия.....	+62	Норвегия.....	+47	Тунис.....	+216
Андорра.....	+362	Иордания.....	+962	Объединенные		Турция.....	+90
Аргентина.....	+54	Ирак.....	+964	Арабские Эмираты	+971	Финляндия.....	+358
Бахрейн.....	+973	Иран.....	+98	Пакистан.....	+92	Франция.....	+33
Бельгия.....	+32	Ирландия.....	+353	Польша.....	+48	Хорватия.....	+38
Болгария.....	+375	Исландия.....	+354	Португалия.....	+351	Чехия.....	+42
Бразилия.....	+55	Испания.....	+34	Россия.....	+7	Швейцария.....	+41
Бруней.....	+673	Италия.....	+39	Румыния.....	+40	Швеция.....	+46
Великобритания..	+44	Канада.....	+1	Саудовская Аравия	+966	Шри-Ланка.....	+94
Венгрия.....	+36	Китай.....	+86	Сингапур.....	+65	Южная Африка ...	+27
Вьетнам.....	+84	Кувейт.....	+965	Сирия.....	+963	Япония.....	+81
Дания.....	+45	Ливан.....	+961	Словакия.....	+42		
Дубай.....	+971	Люксембург.....	+352	Словения.....	+38		
Египет.....	+20	Малайзия.....	+60	США.....	+1		
Германия.....	+49	Мальта.....	+356	Судан.....	+249		
Гонконг.....	+852	Марокко.....	+212				
Греция.....	+30	Мексика.....	+52				
		Мьянма.....	+95				

### Номера сервисной службы

Австралия.....	Siemens.....	+611800 622414	Леван.....	F.A. Kettaneh.....	+9611 443043
Австрия.....	Siemens.....	+43 117075004	Люксембург.....	Siemens.....	+352 438 43 399
Бангладеш.....	Siemens.....	+88017527447	Маврикий.....	Ireland Blyth.....	+230211 6213
Бельгия.....	Siemens.....	+3278152221	Малайзия.....	Hello service.....	+6032415993
Болгария.....	Omnitel.....	+3592 739488	Марокко.....	SETEL S.A.....	+2122352409
Бруней.....	DST.....	+6732 151	Нидерланды....	Siemens.....	+3170 333 3100
Великобритания	Siemens.....	+44990 334411	Новая Зеландия	Siemens.....	+64800800476
Венгрия.....	Siemens.....	+3614572444	Норвегия.....	Siemens.....	+4722 633 314
Вьетнам.....	Opticom.....	+8490 45 67 89	ОАЭ.....	Siemens.....	+971271 3500
Германия.....	Siemens.....	+49180 5333 226	Пакистан.....	Siemens.....	+92215662200
Гонконг.....	Siemens.....	+8522870 7559	Польша.....	Siemens.....	+48800 220990
Греция.....	Siemens.....	+301 686 4389	Португалия....	Siemens.....	+3511 417 8393
Дания.....	Siemens.....	+4544 77 48 66	Россия.....	Siemens.....	+7095 7371801
Египет.....	Siemens.....	+20233 13129	Саудовская Аравия	Arabia Electric .....	+96626655 058
Индия.....	Siemens.....	+911 16923988	Сингапур.....	Siemens.....	+658454818
Индонезия.....	.....	+91116925589 (ЦСИС)	Словения.....	Siemens.....	+386611746333
Иордания.....	Dian Graha Elektr.....	+62214 615081	Таиланд.....	Siemens.....	+6626791777
Ирландия.....	F.A. Kettaneh.....	+9626 43 98642	Тайвань.....	Siemens.....	+8862 2518 6504
Исландия.....	Siemens.....	+3531 6032480	Турция.....	SIMKO.....	+90212 293 4160
Испания.....	Smith & Norland.....	+354511 3000	Филиппины.....	Siemens.....	+6328149888
Италия.....	Siemens.....	+902 115061	Финляндия.....	Siemens.....	+35895105 3190
Китай.....	Siemens.....	+392 4388 3091	Франция.....	Siemens.....	+3301 49 22 42 84
Кувейт.....	Siemens.....	+862150318149	Хорватия.....	Siemens.....	+38516105381
	NGEEO.....	+965481 8749	Чехия.....	Siemens.....	+4202 24199 259
			Швейцария.....	Siemens.....	+411495 4487
			Швеция.....	Siemens.....	+46(0) 8 7281400
			Южная Африка	Siemens.....	+0800 11 4050

## Алфавитный указатель

30

**А**

Автоматический выбор  
сети ..... 20  
Автоматический  
повторный набор ..... 4  
Автоответчик ..... 22  
Аккумулятор ..... 2, 26

**Б**

Блокировки ..... 21

**В**

Ввод букв ..... 14  
Ввод имен ..... 6  
Время зарядки ..... 2  
Время использования .. 2  
Время соединения ..... 2  
Время/стоимость  
соединения ..... 18  
Все разговоры ..... 18  
Вторая линия ..... 5  
Входящие вызовы ..... 7  
Вызов почтового  
ящика ..... 8, 9  
Вызывной сигнал  
громкость ..... 17  
мелодия ..... 17

**Д**

Действия при утере  
телефона ..... 33  
Диакритические  
символы ..... 14  
Допуск к эксплуата-  
ции ..... 24  
Другие символы ..... 14

**Е**

Ежеминутный сигнал .. 18

**З**

Завершение  
соединения ..... 5  
Запись номера ..... 8  
Запрет использования  
другой карточки SIM .. 21  
Зарядное устройство . 26

**И**

Информационные  
сообщения ..... 15  
Использование меню ... 10

**К**

Карточка SIM ..... 2  
Код PIN ..... 3  
Код PUK ..... 23  
Коды многочастотного  
набора (DTMF) ..... 7  
Конференц-связь ..... 9

**М**

Международный набор .. 5  
Минутный сигнал ..... 18

**Н**

Набор с помощью  
номера набирателя ..... 3  
Настройка подключения  
к сети ..... 19  
Настройка сообщений 26  
Нежелательные вызовы . 5  
Неотвеченные вызовы.. 5

**О**

Обратный вызов ..... 5  
Ограничение набора .. 21  
Ошибка PIN-кода ..... 23  
Ошибка карточки SIM... 23

**П**

Переадресация ..... 16, 19  
Переключение ..... 9  
Подключение к сети ..... 4  
Поиск и устранение  
неисправностей .... 23, 24  
Последние вызовы ..... 4  
Предел тарифных  
единиц ..... 18  
Предпочтительная  
сеть ..... 20  
Прием вызовов ..... 5  
Приложения ..... 8, 22

**Р**

Разговоры нескольких  
абонентов ..... 9  
Регулировка  
громкости ..... 11  
Речевая почта ..... 16  
настройка ..... 16  
прослушивание  
сообщений ..... 16

**С**

Сервисная телефонная  
книга ..... 7  
Сетевая информация ... 20  
Сигнализация о  
поступлении второго  
вызова ..... 12  
Слабый сигнал ..... 23  
Служебные сигналы ... 17  
Смена сети ..... 20  
Собственный  
телефонный номер ..... 7  
Сокращенный вызов  
меню ..... 10  
Сокращенный набор .. 11  
Список операторов .... 20  
Список сетей ..... 20  
Список сообщений ..... 13

**Т**

Текстовые сообщения 12  
ответ ..... 14  
передача ..... 13  
чтение ..... 12  
Телефонная книга  
вызов абонента ..... 6  
изменение записей ... 7  
ограничения ..... 7  
проверка свободной  
памяти ..... 7  
Типы текстовых  
сообщений ..... 19  
Тональный сигнал  
подтверждения нажатия  
клавиш ..... 17

**У**

Удаление сообщений ... 12  
Удержание вызовов ..... 9  
Уровень сигнала ..... 3

**Э**

Экстренный вызов ..... 3  
Электростатические  
заряды ..... 25

**Я**

Язык ..... 20

— | 04.02.1999 c25-rus.SIX

C25, russ., A31003-H3050-A15-2-5619 | —

©Siemens AG 1998. Все права защищены.  
Фирма оставляет за собой право на  
изменение условий поставки и внесение  
технических изменений.

Номер для заказа: A31003-H3050-A15-2-5619  
Напечатано в Германии

— |

| —